

STUDIA GERMANICA, ROMANICA ET COMPARATISTICA T. 20, ВЫП. 1 (63), 2024

Ф.И.О автора(ов)	Название статьи, аннотация, ключевые слова	
	на русском языке	на английском / немецком языке
Андреев С. Н. / Andreev S. N.	<p>ТИПЫ АТТРИБУТОВ В ПОЭМАХ ДЖОНА КИТСА И ЗАКОНОМЕРНОСТИ ИХ РАСПРЕДЕЛЕНИЯ</p> <p>В статье изучается распределение атрибутов в известных поэмах Джона Китса «The Eve of St. Agnes» и «Lamia» с целью проверки гипотезы Скиннера, согласно которой идентичные языковые единицы имеют тенденцию располагаться в тексте на меньших расстояниях друг от друга, чем неидентичные.</p> <p>Ключевые слова: идентичные атрибуты, распределение, расстояния, теория Скиннера, Китс.</p>	<p>TYPES OF ATTRIBUTES IN THE POEMS OF JOHN KEATS AND THE REGULARITIES OF THEIR DISTRIBUTION</p> <p>The article studies the distribution of attributes in the famous poems by John Keats «The Eve of St. Agnes» and «Lamia» in order to test Skinner's hypothesis, according to which identical linguistic units tend to be located at smaller distances from each other in the text than non-identical ones.</p> <p>Key words: identical attributes, distribution, distances, Skinner's theory, Keats.</p>
Моргунова М. Н. / Morgunova M. N.	<p>ПРОБЛЕМА СИНОНИМИИ И ВАРИАТИВНОСТИ В ТЕРМИНОЛОГИИ (НА МАТЕРИАЛЕ ЛЕКСИКИ БИЗНЕСА В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ)</p> <p>Статья посвящена изучению проблемы синонимии и вариативности в терминологической лексике на материале сферы бизнеса современного английского языка. Выявляется природа синонимических и вариантных рядов, анализируются семантические особенности лексических синонимов, определяется специфика рассматриваемых парадигматических отношений на основе выявленных номинативных характеристик.</p> <p>Ключевые слова: синонимия, вариативность, план содержания, план выражения, семантическая тождественность, формальные модификации.</p>	<p>PROBLEM OF SYNONYMY AND VARIABILITY IN TERMINOLOGY (BASED ON MODERN BUSINESS ENGLISH VOCABULARY)</p> <p>The article is concerned with the problem of synonymy and variability in terminology based on sphere of Modern English. The study reveals the nature of synonymic and variant rows, analyses the semantic features of lexical synonyms and on the basis of the identified nominative characteristics highlights specific features of the considered paradigmatic relations.</p> <p>Key words: synonymy, variability, content plan, expression plan, semantic identity, formal modifications.</p>
Федуленкова Т. Н. / Fedulenkova T. N.	<p>РАСПРОСТРАНЕННЫЕ ФУНКЦИИ БИБЛЕЙСКОГО ФРАЗЕОЛОГИЗМА 'GOOD SAMARITAN' В СОВРЕМЕННОМ КОНТЕКСТЕ</p> <p>В статье представлены результаты исследования наиболее распространенных функций библейского</p>	<p>COMMON FUNCTIONS OF THE BIBLICAL PHRASEOLOGISM 'GOOD SAMARITAN' IN A MODERN CONTEXT</p> <p>The article presents the results of a study of the most common functions of the biblical phraseologism 'Good</p>

	<p>фразеологизма good Samaritan, квантитативно-грамматический анализ которого позволяет выявить ряд наиболее распространенных его функций в современном контексте: функцию подлежащего, функцию предиката, функцию препозитивного определения, функцию постпозитивного определения с предлогом, функцию прямого дополнения, функцию постпозитивного предложного дополнения, процентное соотношение которых дается в работе.</p> <p>Ключевые слова: фразеологические единицы, библейский фразеологизм, компонент, перенос значения, функция.</p>	<p>Samaritan', the quantitative and grammatical analysis of which allows to identify a number of its most common functions in the modern context: the function of the subject, the function of the predicate, the function of the prepositive attribute, the function of the postpositive attribute with a preposition, the function of the direct object, the function of the postpositive prepositional object, the percentage of which is given in the work.</p> <p>Key words: phraseological units, biblical phraseology, component, transfer of meaning, function.</p>
<p>Шидловская Д. Ю. / Shidlovskay D. Yu.</p>	<p>РОЛЬ СЕМАНТИКИ ВОСХОДЯЩЕГО ДВИЖЕНИЯ В НАИВНОМ ОСМЫСЛЕНИИ МИРА (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКИХ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ С ГЛАГОЛАМИ ДВИЖЕНИЯ)</p> <p>Статья посвящена исследованию семантики фразеологических единиц, в основе которых лежат образы восходящего движения. В работе выявляются сферы жизни человека, в репрезентации которых участвуют рассматриваемые единицы, определяются механизмы порождения их значения, описывается роль концепта восходящего движения в образном осмыслении мира представителями англоязычной лингвокультуры.</p> <p>Ключевые слова: фразеологическая единица, внутренняя форма, семантика, движение, метафора, метонимия, миф, модель.</p>	<p>SEMANTICS OF UPWARD MOTION IN NAIVE PERCEPTION OF THE WORLD (BASED ON ENGLISH PHRASEOLOGICAL UNITS WITH VERBS OF MOTION)</p> <p>The article presents the study of the phraseological units semantics with underlying images of upward motion. The author identifies the spheres of human life, which are characterised by these phrases, determines the mechanisms of their meaning construction, and describes the role of upward motion in the naïve conceptualization of the world within the frameworks of English-speaking culture.</p> <p>Key words: phraseological unit, inner form, semantics, motion, metaphor, metonymy, myth, model.</p>
<p>Бессонов Н. Ю., Гордиенко Е. В. Слышкин Г. Г. / Bessonov N. Yu., Gordienko E. V., Slyshkin G. G.</p>	<p>УРБАНОНИМИЯ КИЕВА 2014-2024 ГГ.: ОТ ДЕКОММУНИЗАЦИИ И ДЕРУСИФИКАЦИИ К НАЦИФИКАЦИИ</p> <p>В статье анализируются микротопонимические изменения (переименования урбанонимов – элементов городской инфраструктуры: улиц, переулков, площадей и т. п.) в городе Киеве, произошедшие в период с 2014 по 2024 гг. В ходе рассмотрения</p>	<p>KIEV URBANONYMY 2014 THROUGH 2024: FROM DECOMMUNIZATION AND DE-RUSSIFICATION TO NAZIFICATION</p> <p>The article addresses microtoponymic changes (renaming of urbanonyms – the elements of the city infrastructure: streets, alleys, squares, etc.) in the city of Kiev in the period from 2014 to 2024. The analysis of the research material illustrates a pattern in which names associated</p>

	<p>эмпирического материала исследования проиллюстрирована закономерность, при которой ликвидируются названия, связанные с русским и советским прошлым города, а на их место все чаще приходят топонимы националистического и нацистского происхождения.</p> <p>Ключевые слова: урбаноним, топоним, переименования, государственная политика, декоммунизация, дерусификация, нацификация.</p>	<p>with the Russian and Soviet past of the city are eliminated, and their place is increasingly replaced by placenames of nationalist and Nazi origin.</p> <p>Key words: urbanonym, toponym, renaming, state policy, decommunization, de-Russification, nazification.</p>
<p>Басыров Ш. Р. / Basyrov Sh. R.</p>	<p>ОЦЕНОЧНЫЕ ЗНАЧЕНИЯ НАИМЕНОВАНИЙ РАСТЕНИЙ В РАЗНОСТРУКТУРНЫХ ЯЗЫКАХ</p> <p>В статье исследуются оценочные значения наименований растений на словарном материале разноструктурных языков (германских, романских, славянских, тюркских). В работе устанавливаются типовые модели оценочных значений наименований растений (растение – человек; растение – артефакт), выявляются типы оценки данных наименований (положительный, отрицательный, нейтральный) и определяется их продуктивность.</p> <p>Ключевые слова: наименование растения, оценка, тип оценки, вторичное значение, продуктивность.</p>	<p>EVALUATIVE MEANINGS OF PLANT NAMES IN LANGUAGES WITH DIFFERENT STRUCTURES</p> <p>This article deals with evaluative meanings of plant names based on vocabulary of languages with different structures (Germanic, Romanic, Slavic, Turkic). The standard models of evaluative meanings of plant names (plant – person; plant – artifact) have been established in the article. The criteria for evaluating the names under study (positive, negative and neutral evaluations) and their productivity have been determined.</p> <p>Key words: plant name, evaluation, evaluation type, secondary meaning, productivity.</p>
<p>Джиоева В. П. / Dzhioeva V. P.</p>	<p>КОМПОЗИТНЫЕ НАИМЕНОВАНИЯ ОДЕЖДЫ В ОСЕТИНСКОМ, РУССКОМ, АНГЛИЙСКОМ И НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКАХ</p> <p>Исследование посвящено анализу композитных наименований одежды как элементов лингвокультуры носителей осетинского, русского английского и немецкого языков. Предметом исследования выступают изоморфные и алломорфные характеристики многоосновных наименований предметов одежды в выбранных языках. Критериями распределения исследуемых единиц выступают: способы образования, происхождение, структура, семантика и мотивационные признаки. В работе выявлены наиболее рекуррентные мотивационные признаки.</p>	<p>COMPOSITE NAMES OF ARTICLES OF CLOTHING IN OSSETIAN, RUSSIAN, ENGLISH AND GERMAN LANGUAGES</p> <p>The paper dwells on the study of composite names of articles of clothing as an element of lingua-culture of Ossetian, Russian, English and German language speakers. The subject is presented by isomorphic and allomorphic characteristics of composite names of articles of clothing in the languages under study. The criteria of analysis are: ways of formation, origin, structure, semantics, and motivation peculiarities. The most recurrent motivation peculiarities are defined in the paper.</p> <p>Key words: composite names of articles of clothing, motivation peculiarities, structural-semantic characteristics, structural models, lexical-semantic group,</p>

	<p>Ключевые слова: наименования одежды-композицы, мотивационные признаки, структурно-семантические характеристики, структурные модели, лексико-семантическая группа, семантический ряд.</p>	<p>semantic line.</p>
<p>Чжан Мо / Zhang Mo</p>	<p>КАУЗАТИВНЫЕ ГЛАГОЛЫ В АНАЛИТИЧЕСКИХ КАУЗАТИВАХ КАК ОСОБЫЙ ПОДТИП ПЕРЕХОДНЫХ ГЛАГОЛОВ В РУССКОМ И КИТАЙСКОМ ЯЗЫКАХ</p> <p>В статье рассматриваются каузативные глаголы в синтаксических каузативах как подтип переходных глаголов в русском и китайском языках в сравнительно-сопоставительном аспекте. Анализируются каузативные глаголы в сравнении и сопоставлении с некаузативными переходными глаголами в русском и китайском языках. Выявлено, что при значительной степени сходства такие глаголы в обоих языках отличаются преимущественно степенью грамматикализации.</p> <p>Ключевые слова: каузативность, аналитический каузатив, переходность, переходный глагол, полужнаменательный каузативный глагол, грамматикализация</p>	<p>CAUSATIVE VERBS IN ANALYTICEL CAUSITIVES AS A SPECIAL SUBTYPE OF TRANSITIVE VERBS IN RUSSIAN AND CHINESE</p> <p>The article deals with causative verbs that can form syntactic causatives as a special subtype of transitive verbs in both Russian and Chinese. A further comparison of causitive verbs in the two languages is given on the basis of the clarified features of the considered causative verbs. The result of the analysis shows that the causative verbs of this type in the compared languages are largely similar to each other and differ mainly in the degree of grammaticalization in the particular language.</p> <p>Key words: causativity, analytical causative, transitivity, transitive verb, semi-indicative causative verb, grammaticalization</p>
<p>Алимурадов О. А., Щербаков Д. Ф. / Alimuradov O. A., Shcherbakov D. F.</p>	<p>ПОНЯТИЕ ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ РЕЦЕПЦИИ В ОТЕЧЕСТВЕННОМ И ЗАРУБЕЖНОМ ПЕРЕВОДОВЕДЕНИИ: ПЛЮРАЛИЗМ ПОДХОДОВ</p> <p>Статья посвящена изучению понятия переводческой рецепции в рамках российского и зарубежного переводоведения. Выявляются сходства и различия между данными подходами, описываются такие понятия как герменевтический круг и рецептивная эстетика, а также устанавливается их концептуальное различие.</p> <p>Ключевые слова: рецепция, переводческая рецепция, российское и зарубежное переводоведение, герменевтика, герменевтический круг, рецептивная эстетика, смысловая интерпретация, переводческая эквивалентность.</p>	<p>THE NOTION OF TRANSLATION RECEPTION IN RUSSIAN AND FOREIGN TRANSLATION STUDIES: PLURALISM OF APPROACHES</p> <p>The paper covers the notion of translation reception in Russian and foreign translation studies. The similarities and differences between these approaches are identified, as well as such concepts as hermeneutic circle and receptive aesthetics are described, the paper also outlines their conceptual distinction.</p> <p>Key words: reception, translation reception, Russian and foreign translation studies, hermeneutics, hermeneutic circle, receptive aesthetics, semantic interpretation, translational equivalence.</p>